

Чашникова Екатерина Петровна

Переводчик-фрилансер

Мобильный телефон: +7 (926) 8429287

E-mail: chashnikova.e@gmail.com

Skype: chashnikova.e

Город проживания: Москва

Дата рождения: 15 октября 1986 г.

ProZ.com:

<http://www.proz.com/profile/1350988>

LinkedIn:

<http://www.linkedin.com/in/ekaterinachashnikova>

Сайт:

www.chashnikova.com

Языковые пары

Английский-русский

Русский-английский

(родной язык — русский)

Письменный перевод (с апреля 2007 г.)

Фармация (валидация аналитических методов, разработка ЛП, контроль качества, исследования стабильности, производство и валидация производства ЛП, регистрация ЛП), медицина, клинические исследования, доклинические исследования, фармаконадзор, биотехнология, медицинское оборудование, медицинские изделия

Образование

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 2012 г.

Факультет иностранных языков и регионоведения; *курс последовательного устного перевода*

Первый московский государственный медицинский университет имени И.М.Сеченова, 2012 г.

Фармацевтический факультет, *годовая интернатура для провизоров*

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 2009 г.

Факультет иностранных языков и регионоведения; *переводчик в сфере профессиональной коммуникации (в том числе курс последовательного устного перевода)*

Московская медицинская академия имени И.М.Сеченова, 2008 г.

Фармацевтический факультет; *провизор*

Опыт работы

С ноября 2010 г. по настоящее время – **переводчик-фрилансер** (индивидуальный предприниматель)

С июня 2009 г. по октябрь 2010 г. - **Бюро переводов «Фарм Солюшнз», специализирующееся в сфере медицины и фармации**, г. Москва

Менеджер проектов и редактор

Координация работы переводчиков и редакторов, контроль качества перевода (в т.ч. составление и пополнение словаря компании). Редакторская (научная и литературная) правка переводов и перевод.

С февраля 2008 г. по май 2009 г. - **Экспертно-юридический центр по регистрации и сертификации ЛС и СМП**, с ноября 2008 - дочерняя фармацевтическая компания «ВИАЛТЕК Групп», г. Москва

Менеджер проектов и редактор

Координация работы переводчиков и редакторов, контроль качества перевода (в т.ч. составление и пополнение словаря компании). Редакторская (научная и литературная) правка переводов и перевод.

С апреля 2007 г. по январь 2008 г. - **Бюро переводов «Трактат», «Vesalius», Экспертно-юридический центр по регистрации и сертификации ЛС и СМП**, г. Москва

Внештатный переводчик

Программное обеспечение

MS Office 2010, Trados Studio 2014 + Multiterm 2014.

Дополнительная информация

Регулярно посещаю медицинские и фармацевтические профессиональные выставки и конференции.

Докладчик на переводческих конференциях TFR-2012 и UTIC-2013.

Преподаю в Школе отраслевых переводчиков «Альянс ПРО».